



กลุ่มภารกิจจดหมายเหตุและสารนิเทศท้องถิ่น

สำนักหอสมุด มหาวิทยาลัยแม่โจ้ NORTH CLIPPING 2557/ 00004

ชื่อหนังสือพิมพ์	วันที่	ปีที่	ฉบับที่	หน้า
ไทยนิวส์	25 ส.ค. 2556	44	15667	5

ถ้อยคำล้านวนล้านนา

ของกินล้าอยู่ที่คนมัก

ของจกักรักอยู่ที่คนพึงใจ

ຂອງກິນລ້າຢູ່ທີ່ຄົນມັກ

ຂອງຈັກກັກຢູ່ທີ່ຄົນພຶງໃຈ



จะรักหรือไม่นั้น ก็อยู่ที่ความพึงพอใจของใครของมัน ใครจะรักชอบพึงพอใจ
สิ่งไหนเป็นเรื่องเฉพาะส่วนตัวของคน ๆ นั้น.

ของกินล้าอยู่ที่คนมัก ของจกักรักอยู่

ที่คนพึงใจ เขียนคำอ่านให้ใกล้เคียงกับสำเนียง
ล้านนาว่า “ของกินล้าอยู่ตื้นคนมัก ของจกักรักอยู่
ตื้นคนเบิงใจ” คำว่า “ล้า” หมายถึง อร่อย
“มัก” คือ ชอบ “พึงใจ” แปลว่า พึงพอใจ
ชอบใจ แปลความทั้งหมดว่า ของกินหรืออาหาร
จะอร่อยหรือไม่ อยู่ที่คนชอบ และชอบหรือคนที่

สนั่น ธรรมธิ

สำนักส่งเสริมศิลปวัฒนธรรมมหาวิทยาลัยเชียงใหม่

(ภาพประกอบโดย ต่อพงษ์ เสมอใจ)